**Мелітопольський державний педагогічний університет**

**імені Богдана Хмельницького**

**ФІЛОЛОГІЧНИЙ факультет**

**Кафедра МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ГЕРМАНСЬКИХ МОВ**

|  |  |
| --- | --- |
| **Назва курсу**  *Нормативний/вибірковий* | Основна іноземна мова з мовленнєвою практикою і курсовою роботою нормативний |
| **Ступінь освіти Бакалавр/магістр/доктор філософії**  **Освітня програма** | Бакалавр  014 Середня освіта. Мова і література (німецька) |
| **Рік викладання/ Семестр/ Курс (рік навчання)** | *2020-2021/ І семестр / 4 курс* |
| **Викладач** | Лебєдєва О.А. |
| **Профайл викладача** | <http://filolog.mdpu.org.ua/kafedra-metodyky-vykladannya-germanskyh-mov/sklad-kafedry-metodyky-vykladannya-germanskyh-mov/lebyedyeva-olena-anatoliyivna/> |
| **Контактний тел.** | +380984845376 |
| **E-mail:** | [slz.melitopol@gmail.com](mailto:slz.melitopol@gmail.com) |
| **Сторінка курсу в ЦОДТ МДПУ ім. Б.Хмельницького** | <http://www.dfn.mdpu.org.ua/course/view.php?id=4962> |
| **Консультації** | *Очні консультації:*  щосереди, згідно графіку роботи кафедри  *Онлайн-консультації:*  через систему ЦОДТ МДПУ ім. Б.Хмельницького. |

**1. Анотація**

Навчальна дисципліна «Основна іноземна мова з мовленнєвою практикою» передбачає оволодіння усною та письмовою комунікацією в побутовому, академічному та професійному середовищах. Основними формами навчання є практичні заняття та самостійна робота. Під час практичних занять з дисципліни у формі опитування, доповідей, презентацій, вільної комунікації в рамках запропонованої тематики здійснюється процес оволодіння німецькою мовою як засобом спілкування та засобом ознайомлення з художньою та суспільно-політичною літературою німецькомовних країн. Під час самостійного опрацювання отриманого матеріалу закріплюється здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову, що вивчається, в усній та письмовій формі, у різних регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) для вирішеннякомунікативних завдань у різноманітних сферах життя.

**2. Мета та ЗАВДАННЯ ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА**

Метою викладання навчальної дисципліни є набуття студентами професійних комунікативних компетенцій, які включають у себе уміння застосовувати знання у практичних ситуаціях; здатність спілкуватися німецькою мовою як усно, так і письмово.Ознайомлення студентів з соціокультурною специфікою німецькомовних країн, їх національною культурою.

Завданнями курсу є сформувати у студентів наукове уявлення про системний характер лексики та граматики німецької мови; розширити та активувати здобуті раніше знання, вміння та навички; ознайомити з ефективними способами розширення власного вокабуляру та вдосконалення граматичної компетентності; навчити виконувати та аналізувати різні види письмових завдань, сформувавши базові уявлення про офіційний та розмовний стилі; сформувати вміння сприймати автентичний аудіо та відео матеріал; вдосконалити діалогічне та монологічне мовлення студента, а також виробити вміння виражати власну думку на запропоновану тему.

**3. ПЕРЕЛІК КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ, ЯКІ НАБУВАЮТЬСЯ ПІД ЧАС ОПАНУВАННЯ ОСВІТНІМ КОМПОНЕНТОМ**

1. Загальні компетентності:

* Здатність свідомо визначати цілі власного професійного й особистісного розвитку, організовувати власну діяльність, працювати автономно та в команді.
* Здатність до пошуку, оброблення, аналізу та критичного оцінювання інформації з різних джерел, у т.ч. іноземною мовою.
* Здатність застосовувати набуті знання та вміння в практичних ситуаціях, зрозуміло і недвозначно доносити власні висновки до фахівців і нефахівців, зокрема до осіб, які навчаються.
* Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями.
* Здатність до письмової й усної комунікації, щo якнайкраще відпoвідають ситуації професійного і особистісного спілкування засобами іноземної та державної мов.

1. Фахові компетентності:

* Здатність формувати в учнів предметні компетентності, застосовуючи сучасні підходи, методи й технології навчання іноземної мови та світової літератури.
* Здатність здійснювати професійну діяльність українською та іноземною мовами, спираючись на знання організації мовних систем, законів їх розвитку, сучасних норм їх використання.
* Здатність взаємодіяти зі спільнотами (на місцевому, регіональному, національному, європейському й глобальному рівнях) для розвитку професійних знань і фахових компетентностей, використання перспективного практичного досвіду й мовно-літературного контексту для реалізації освітніх цілей.
* Здатність забезпечувати діалог культур у процесі вивчення іноземної мови та зарубіжної літератури, створювати умови для міжкультурної комунікації.

**4. Результати навчання**

**Програмні результати навчання (ПРН)**

- Знання сучасних філологічних і дидактичних засад навчання іноземних мов і світової літератури.

- Знання мовних норм, соціокультурної ситуації розвитку української та іноземних мов, що вивчаються.

- Уміння упорядковувати отримані теоретичні та практичні дані щодо дослідження в мові та літературі.

- Уміння спілкуватися письмово й усно в іншомовному соціумі в рамках професійного й наукового спілкування.

- Уміння аргументувати власні судження, зрозуміло і недвозначно доносити власні висновки, а також знання та пояснення, що їх обґрунтовують, до фахівців і нефахівців, зокрема до осіб, які навчаються.

- Уміння аналізувати результати різних аспектів професійної діяльності з метою забезпечення конкурентоспроможності відповідних фахових послуг; проблем у навчанні та/або професійній діяльності та на межі предметних галузей.

- Уміння оцінювати особистий інтелектуальний та професійний рівень з точки зору різних аспектів професійної діяльності з метою забезпечення конкурентоспроможності відповідних фахових послуг.

**5. Обсяг курсу**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Вид заняття** | **лекції** | **практичні заняття** | **самостійна робота** |
| **Кількість годин** | - | 60 | 90 |

**6. Політики курсу**

Відвідування занять. Очікується, що всі студенти відвідають усі практичні заняття курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов’язані дотримуватися термінів виконання усіх видів робіт, передбачених курсом.

Письмові роботи. Очікується, що студенти виконають декілька видів письмових робіт, зокрема самостійні роботи, тести, модульні контрольні роботи.

Література. Уся література, яку студенти не можуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студенти заохочуються до використання також й іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.

**7. СТРУКТУРА КУРСУ**

**7.1 СТРУКТУРА КУРСУ (ЗАГАЛЬНА)**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Кількість годин** | **Тема** | **Форма діяльності (заняття, кількість годин)** | **Література** | **Завдання** | **Вага оцінки** | **Термін виконання** |
| **БЛОК 1.** | | | | | | |
| 24 | Тема 1. Staatsaufbau Deutschlands und der Ukraine | Практичні заняття (8 год.)  Самостійна робота (16 год.) | 2 |  |  | впродовж першого навчального семестру (перший періодичний контроль) |
| 58 | Тема 2. Analytisches Lesen | Практичні заняття (24 год.)  Самостійна робота (34год.) | 1 |  |  |  |
| **БЛОК 2.** | | | | | | |
| 24 | Тема 3. Geschichte und Bildungswesen Deutschlands und der Ukraine | Практичні заняття (8 год.)  Самостійна робота (16 год.) | 2 |  |  |  |
| 44 | Тема 4. Analytisches Lesen | Практичні заняття (20 год.)  Самостійна робота (24 год.) | 1 |  |  | впродовж першого навчального семестру (другий періодичний контроль) |

**7. 2 Схема курсу (лекційний блок)**

не передбачено

**7.3 Схема курсу (практичні заняття)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Тема практичного заняття** | **Зміст практичного заняття** |
| Deutschland: Land und Leute. | Обговорення теми. Виконання тестових завдань |
| Ukraine: Land und Leute. | Обговорення теми. Виконання тестових завдань |
| Staatsaufbau Deutschlands. | Обговорення теми. Виконання тестових завдань |
| Staatsaufbau der Ukraine. | Обговорення теми. Виконання тестових завдань |
| Wolfgang Borchert „Nachts schlafen die Ratten doch“ | Обговорення теми. Виконання тестових завдань |
| Wolfgang Borchert „An diesem Dienstag“ | Обговорення теми. Виконання тестових завдань |
| Wolfgang Borchert „Das Brot“ | Обговорення теми. Виконання тестових завдань |
| Wolfgang Borchert „Die Küchenuhr“ | Обговорення теми. Виконання тестових завдань |
| Heinrich Böll „Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral“ | Обговорення теми. Виконання тестових завдань |
| Heinrich Böll „Der Lacher“ | Обговорення теми. Виконання тестових завдань |
| Aus der Geschichte Deutschlands. | Обговорення теми. Виконання тестових завдань |
| Aus der Geschichte der Ukraine. | Обговорення теми. Виконання тестових завдань |
| Bildungswesen in Deutschland. | Обговорення теми. Виконання тестових завдань |
| Bildungswesen in der Ukraine | Обговорення теми. Виконання тестових завдань |
| Paul Maar „Der Mann, der nie zu spät kam“ | Обговорення теми. Виконання тестових завдань |
| Gabriele Wohmann „Denk immer an heut Nachmittag“ | Обговорення теми. Виконання тестових завдань |
| Ilse Aichinger „Das Fenster-Theater“ | Обговорення теми. Виконання тестових завдань |
| Bertolt Brecht „Wenn die Haifische Menschen wären“ | Обговорення теми. Виконання тестових завдань |
| Max Frisch „Geschichte von Isidor“ | Обговорення теми. Виконання тестових завдань |

**7.4 Схема курсу (теми для самостійного опрацювання)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Тема для самостійного опрацювання** | **Зміст теми** |
| Textanalyse und Textinterpretation | 1. Texterkennen und Textverstehen 2. Inhaltliche, formale und stilistische Komponenten des Textes 3. Erschliessung des Textes unter dem inhaltlich-formellen und linguistisch-stilistischen Aspekt |
| Methodik der linguostilistischen Textinterpretation | 1. Makroanalyse (literarischer Aspekt) 2. Mikroanalyse(linguostilistischer Aspekt) |
| Grundlegende Schritte der Interpretation | 1. Gründliches Lesen des Textes. 2. Gesamteindruck und Klärung des Verstehenshorizontes. 3. Textbeschreibung (Inhaltsangabe, Gliederung) 4. Textdeutung (linear oder aspektorientiert) 5. Textuntersuchung (sprachliche Mittel) 6. Wertung |
| Aufbau der Textinterpretation | 1. Einleitung 2. Hauptteil 3. Schluss |
| Redemittel für die Textinterpretation | 1. Inhaltliche Deutung 2. Sprachliche Interpretation 3. Eigene Meinung und Transfer |

**8. Система оцінювання та вимоги**

|  |  |
| --- | --- |
| **Загальна система оцінювання курсу** | За семестр з курсу дисципліни проводяться два періодичні контролі (ПКР), результати яких є складником результатів контрольних точок першої (КТ1) і другої (КТ2). Результати контрольної точки (КТ) є сумою поточного (ПК) і періодичного контролю (ПКР): КТ = ПК + ПКР. Максимальна кількість балів за контрольну точку (КТ) складає 50 балів. Максимальна кількість балів за періодичний контроль (ПКР) становить 60 % від максимальної кількості балів за контрольну точку (КТ), тобто 30 балів. А 40 % балів, тобто решта балів контрольної точки, є бали за поточний контроль, а саме 20 балів. Результати поточного контролю обчислюються як середньозважена оцінок (Хср) за діяльність студента на практичних заняттях, що входять в число певної контрольної точки. Для трансферу середньозваженої оцінки (Хср) в бали, що входять до 40 % балів контрольної точки (КТ), треба скористатися формулою: ПК = (Хср)∗20 / 5. Таким чином, якщо за поточний контроль (ПК) видів діяльності студента на всіх заняттях Хср = 4.1 бали, які були до періодичного контролю (ПКР), то їх перерахування на 20 балів здійснюється так: ПК = 4.1∗20 / 5 = 4.1 \* 4 = 16.4 // 16 (балів). За періодичний контроль (ПКР) студентом отримано 30 балів. Тоді за контрольну точку (КТ) буде отримано КТ = ПК + ПКР = 16 + 30 = 46 (балів).  Студент має право на підвищення результату тільки одного періодичного контролю (ПКР) протягом двох тижнів після його складання у випадку отримання незадовільної оцінки.  Підсумковим контролем є екзамен, на його складання надається 100 балів за виконання тестів (або задач чи завдань іншого виду). Загальний рейтинг з дисципліни (ЗР) складається з суми балів (Е), отриманих на екзамені, і підсумкової оцінки (ПО) та ділиться навпіл. ЗР = (ПО + Е) / 2 |
| **Практичні заняття** | **«5»** – за відсутність мовних і мовленнєвих помилок у повідомленні, правильну, повну, логічну та послідовну відповідь, підкріплену власними прикладами, студент володіє інформацією з різних джерел, вміє оперувати термінологією, мовні помилки відсутні;  **«4»** – за наявність декількох незначних лексико-граматичних помилок у повідомленні, правильну, повну, логічну та послідовну відповідь, підкріплену власними прикладами, вміє оперувати термінологією, мають місце окремі мовні помилки;  **«3»** – за правильну, логічну та послідовну відповідь, підкріплену прикладами, якій притаманна деяка схематичність, студент не володіє інформацією з різних джерел, але твердо знає суть питання та вміє оперувати термінологією, мають місце окремі мовні помилки;  **«2»** – за відповідь, яка має загальний характер, іноді підкріплена прикладами, студент не вміє оперувати термінологією, пояснює матеріал на побутовому рівні, мають місце мовні помилки;  **«1»** – за відповідь, яка має фрагментарний характер, не підкріплена прикладами, студент припускає значну кількість мовних і мовленнєвих помилок, пояснює матеріал на побутовому рівні, велика кількість мовних помилок;  **«0»** – за відсутність відповіді. |
| **Умови допуску до підсумкового контролю** | Студент, який навчається стабільно на «відмінні» оцінки і саме такі оцінки має за періодичні контролі, накопичує впродовж вивчення навчального курсу 90 і більше балів, має право не складати екзамен з даної дисципліни.  Студент зобов’язаний відпрацювати всі пропущені семінарські заняття протягом двох тижнів. Невідпрацьовані заняття (невиконання навчального плану) є підставою для недопущення студента до підсумкового контролю. |

**9. Рекомендована література**

**Основна література**

1. Методичні рекомендації до практичних занять з дисципліни «Інтерпретація художнього тексту основною іноземною мовою» (для студентів філологічного факультету)/ уклад. Ю.А. Надольська, Л.А. Єпіфанцева, Є.В. Фесенко. –Мелітополь: Видавництво МДПУ імені Богдана Хмельницького, 2019. –68с.
2. Навчально-методичний комплекс DU 2 [Підручник для студентів вищ навч. закладів] / Н. Бориско, Х. Каспер-Хене, Е. Бондаренко та ін. – Вінниця : Нова книга, 2011. – 344 с.

**Допоміжна література**

1. Вазбуцкая, К.Г. Аналитическое чтение [Текст]: учебное пособие для студентов педагогических институтов по специальности «Иностранные языки» / К.Г. Вазбуцкая, Н.Л. Гильченок. –Л.: Просвещение, 1980. –188 с.
2. Логін 1. Німецька мова для студентів-германістів: підручник = Login 1. Deutsch für Germanistikstudenten: Lehrbuch/ [Сидоров О.В., Скачкова В.В., Відюкова Н.І. та ін.]. –Вінниця: Нова Книга, 2014. –344 с.
3. Логін 2. Німецька мова для студентів-германістів: підручник = Login2. Deutsch für Germanistikstudenten: Lehrbuch/ [Сидоров О.В., Сотникова С.І., Безугла Л.Р., та ін. ; за загальною редакцією О.В. Сидорова; мовна ред. Ґ. Коллера]. – Вінниця: Нова Книга, 2016. – 384 с.
4. Навчально-методичний комплекс DU І [Підручник для студентів вищ навч. закладів] / Бориско Наталія, Брунер Каті, Каспар-Хене Хільтрауд та ін. – Вінниця : Нова книга, 2009. – 452 с.
5. Навчально-методичний комплекс DU 3 [Підручник для студентів вищ навч. закладів] / Бориско Наталія, Каспер-Хене Хільтрауд, Васильченко Олена та ін. –Вінниця: Нова Книга, 2018. – 184 с.
6. Сильман, Т.И. Пособие по стилистическому анализу немецкой художественной литературы [Текст]: для студентов педагогических институтов / Т.И. Сильман. –Л.: Просвещение, 1969. –328 c.
7. Duden.Deutsches Universalwörterbuch / hrsg. und bearb. von G. Drosdowski. –Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1996. –1816 S.
8. Aspekte Mittelstufe Deutsch. Arbeitsbuch 1. / Koithan Ute, Schmitz Helen, Sieber Tanja, Sonntag Ralf. – Berlin und München: Langenscheidt, 2007. – 176 S.
9. Aspekte Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch 1. / Koithan Ute, Schmitz Helen, Sieber Tanja, Sonntag Ralf. – Berlin und München: Langenscheidt, 2007. – 192 S.
10. Dinsel S. Großes Übungsbuch. Grammatik [1. Aufl.] / S. Dinsel, S. Geiger. – Ismaning : Hueber Verlag, 2009. – 296 S.
11. Duden.Rechtschreibung der deutschen Sprache / Bearb.: W.Scholze-Stubenrecht und M. Wermke. –Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1996. –910 S.
12. Duden.Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten: Wörterbuch der deutschen Idiomatik / hrsg. und bearb. von G.Drosdowski und W.Scholze-Stubenrecht. –Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1992. –864 S.
13. Földeak H. Sag’s besser! Ismaning. Arbeitsbuch für Fortgeschrittene [2. Aufl.] / Hans Földeak [In 2. Bänden, 1 Band ]. –Ismaning : Hueber Verlag, 2005. – 151 S.
14. Földeak H. Sag’s besser! Ismaning. Arbeitsbuch für Fortgeschrittene [2. Aufl.] / Hans Földeak [In 2. Bänden, 2 Band ]. –Ismaning : Hueber Verlag, 2005. – 191 S.
15. Gaidosch U. Zur Orientierung. Basiswissen Deutschland [4. Aufl.] / U. Gaidosch, C. Müller. –Ismaning : Hueber Verlag, 2010. – 80 S.
16. Hall K. Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Deutsch als Fremdsprache [1. Aufl.] / K. Hall, B. Scheiner. –Ismaning : Hueber Verlag, 2001. – 431 S.
17. Helbig G., Buscha J. Deutsche Übungsgrammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. / G. Helbig, J. Buscha – Berlin, München...: Langenscheidt, 1991. – 627 S.
18. Interpretationen. Klassische deutsche Kurzgeschichten. Herausgegeben von Werner Bellmann. –Stuttgart: Philipp Reclam jun., 2007. –312 S.
19. Klassische deutsche Kurzgeschichten. Herausgegeben von Werner Bellmann. –Stuttgart: Philipp Reclam jun., 2005. –368 S.
20. Langenscheidt Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. –Berlin; München; Wien; Zürich; New York: Langenscheidt, 1998. –1216 S.
21. Unterrichtsmodell. Klassische Kurzgeschichten. Erarbeitet von Timotheus Schwake. Herausgegeben von Johannes Diekhans. –Braunschweig, Paderborn, Darmstadt: Bildungshaus Schulbuchverlage, 2008. –170 S.
22. Thiemermann, F.J. Kurzgeschichten im Deutschunterricht / F.J. Thiemermann. –Bochum: Verlag F. Kamp, 1967. –230 S.

.

**Інформаційні ресурси в інтернеті**

1. [www.goethe.de](http://www.goethe.de)
2. [www.canoo.net](http://www.canoo.net)
3. [www.wissen.de](http://www.wissen.de)
4. [www.welt.de](http://www.welt.de)
5. [www.spiegel.de](http://www.spiegel.de)
6. [www.zeit.de](http://www.zeit.de)
7. [www.hueber.de](http://www.hueber.de)
8. [www.edition-deutsch.de](http://www.edition-deutsch.de)
9. [www.dw.de](http://www.dw.de)
10. [www.dw-world.de](http://www.dw-world.de)
11. [www.daf-phortal.de](http://www.daf-phortal.de)
12. [www.vitaminde.de](http://www.vitaminde.de)
13. [www.deutsch-perfekt.com](http://www.deutsch-perfekt.com)
14. [www.deutsch-als-fremdschprache.de](http://www.deutsch-als-fremdschprache.de)